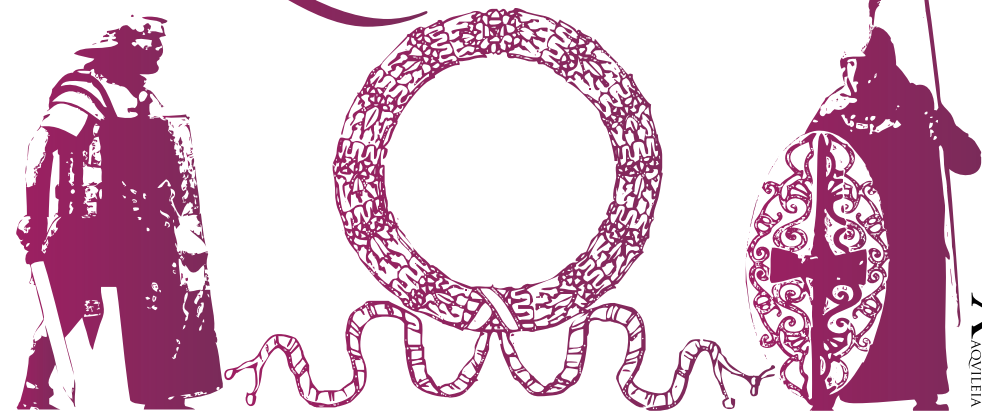


TEMPORA

RIEVOCAZIONE DELLA FONDAZIONE DI REENACTMENT OF THE FOUNDATION OF AQVILEIA

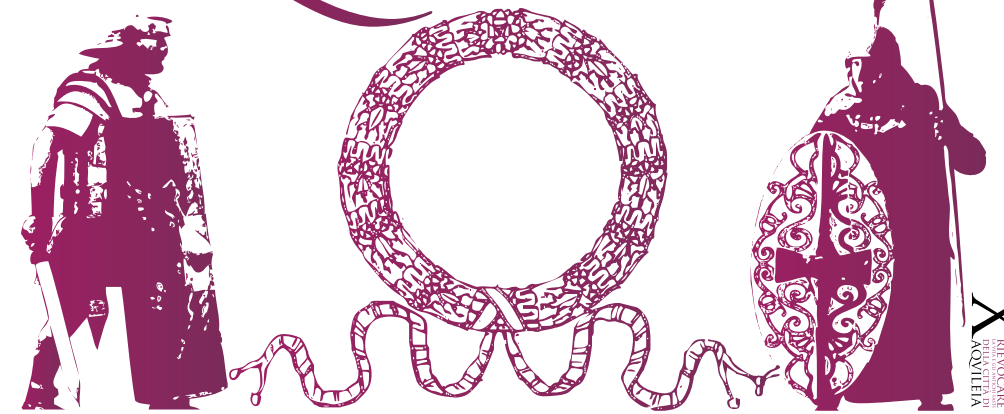


500 RIEVOCATORI CELTI E ROMANI
 20 GIVGNO
 INAUGURAZIONE CON RITO DEL FVOCO CELTICO
 21 GIVGNO
 LA VITA, I SAPERI E I SAPORI DI AQVILEIA ANTICA
 22 GIVGNO¹⁴
 LA RIEVOCAZIONE DELLA FONDAZIONE DI AQVILEIA

X REGIO
 RIEVOCATORI
 AQVILEIA
 info@temporainaquileia.eu +39 334 6181 963

TEMPORA

RIEVOCAZIONE DELLA FONDAZIONE DI REENACTMENT OF THE FOUNDATION OF AQVILEIA



500 RIEVOCATORI CELTI E ROMANI
 20 GIVGNO
 INAUGURAZIONE CON RITO DEL FVOCO CELTICO
 21 GIVGNO
 LA VITA, I SAPERI E I SAPORI DI AQVILEIA ANTICA
 22 GIVGNO¹⁴
 LA RIEVOCAZIONE DELLA FONDAZIONE DI AQVILEIA

X REGIO
 RIEVOCATORI
 AQVILEIA
 info@temporainaquileia.eu +39 334 6181 963

MAPPA DELLA CITTÀ DI AQUILEIA

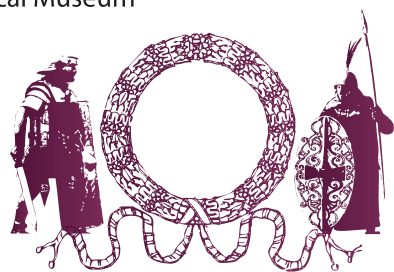
Punti di interesse e itinerari alla scoperta del centro storico

- | | |
|---|--|
| 01 Info Point  | 10 Aree di Mercato |
| 02 Grande Mausoleo Candia | 11 Doppia cinta muraria tardo antica |
| 03 Decumano maggiore di Aratria Galla | 12 Pinacoteca |
| 04 Foro romano | 13 Scuola Museo Donizetti |
| 05 Porto fluviale romano | 14 Casa romana con mosaici |
| 06 Edifici romani del Fondo Cossar | 15 Sepolcreto romano |
| 07 Complesso della Basilica Patriarcale | 16 Edifici romani |
| 08 Campanile, Cimitero degli Eroi e Patriarcato | 17 Strada romana con solchi di carro (cardo) |
| 09 Museo Archeologico Nazionale | 18 Resti della mura settentrionali |
| | 19 Basilica di Monastero, Museo Paleocristiano |

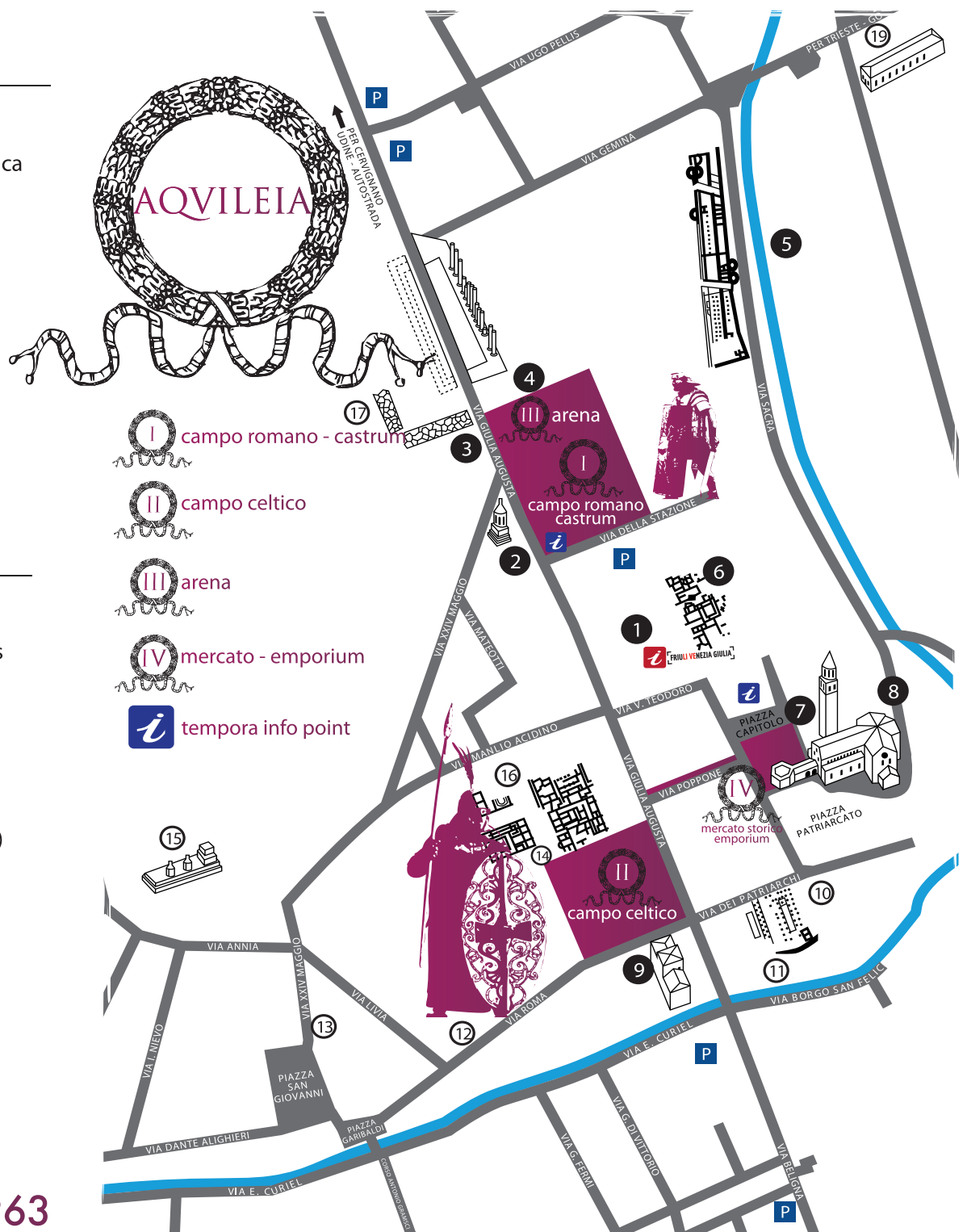
MAP OF THE TOWN OF AQUILEIA

Points of interest and itineraries to the discovery of the town centre

- | | |
|---|--|
| 01 Info Point  | 10 Market Areas |
| 02 Candia Mausoleum | 11 Late-antique double circle of walls |
| 03 Decumanus Maximus called of Aratria Galla | 12 Picture Gallery |
| 04 Roman Forum | 13 Donizetti School Museum |
| 05 Roman river port | 14 Roman house with mosaics |
| 06 Roman buildings of the Cossar Estate | 15 Roman burial ground |
| 07 Complex of the Patriarchal Basilica | 16 Roman buildings |
| 08 Bell Tower, Cimitero degli Eroi and Patriarcato | 17 Roman road with cart ruts (cardo) |
| 09 National Archaeological Museum | 18 Remains of the northern walls |
| | 19 Basilica of Monastero, Early Christian Museum |



info@temporainaquileia.eu +39 334 6181 963



AQUILEIA - 20-22 giugno 2014
TEMPORA - La Rievocazione Storica
500 rievocatori celti e romani che per tre giorni faranno rivivere lo spirito delle origini della città grazie allo spettacolo della rievocazione storica: un viaggio nel tempo alla scoperta della storia, della tradizione e della leggenda dell'Aquileia Antica, quella del II secolo a.C. Immersi nel centro storico e nelle aree archeologiche della città ci si potrà imbattere nella quotidianità di un legionario romano o in quella di un guerriero celta, nei saperi e nei sapori dell'antico mercato, nel giubilo dell'arena gladiatoria, fino a giungere alla piacevole distrazione delle danze e dei suoni che celebrano riti e libagioni... tre giorni per rievocare la vita e i fasti di Aquileia antica ai tempi della sua Fondazione. E mentre rivivranno l'atto di fondazione di Aquileia con la rievocazione del “Rito del Sulcus Primigenius” (un aratro tirato da due possenti buoi condotto dal fondatore della città incide nella terra il futuro percorso della cinta muraria, che verrà poi scavato dai consoli) e i banchetti per i nuovi coloni con il “Symposium”, nei campi militari si assisterà a scene di vita quotidiana e processi a legionari disertori. L'arena gladiatoria, sarà teatro di forti scontri fisici, con il “Torneo di Harpastum”, uno sport che ricorda il moderno rugby, ma quasi senza regole, organizzato per mantenere in forma le truppe dell'esercito, e con i “Ludi Gladiatori”, le sfide cruento ed appassionanti dei gladiatori.

PROGRAMMA
venerdì 20 giugno
ore 16.00-18.00 – Area ex libris – Presentazione libri
ore 21.00 – Accampamento romano - Cerimonia di apertura
sabato 21 giugno
ore 10.00-12.00 – prove della battaglia del sabato sera
ore 11.00 – Arena Gladiatoria - Ludi Gladiatori
ore 14.00-16.00 – Area ex libris – Presentazione libri
ore 16.00-18.00 – Accampamento romano – Didattica romana
ore 16.00-18.00 – Villaggio Celta – Didattica celta
ore 18.15 – Accampamento romano – Marcia della legione
ore 19.00 – Arena Gladiatoria - Ludi Gladiatori
ore 21.00 – Vicus Romano - Rito del Sulcus Primigenius
ore 22.30 – Arena Gladiatoria – Battaglia notturna
domenica 22 giugno
ore 10.00-12.00 – prove della battaglia della domenica
ore 11.00 – Arena Gladiatoria - Ludi Gladiatori
ore 12.00 – Vicus Romano - Simposio
ore 14.00 – Vicus Romano – Tratta degli schiavi
ore 15.00 – Campo di battaglia - Torneo di Harpastum
ore 16.00 – Accampamento romano - Rito del Sulcus Primigenius
ore 17.30 – Accampamento romano - La battaglia finale
ore 20.30 – Arena Gladiatoria - Ludi Gladiatori
Area foro: Accampamento Romano, Vicus Romano, Didattica Romana, Arena Gladiatoria e Campo di Battaglia
Fondo CAL: Villaggio Celta, Didattica Celta

www.temporainaquileia.eu - Info tel | Инфо тел.: +39 334 61 81 963

AQUILEIA – 20.-22. Juni 2014
TEMPORA - Historische Festspiele
500 Darsteller von Kelten und Römern lassen drei Tage lang anlässlich der historischen Festspiele die geschichtlichen Ursprünge der Stadt wiederaufleben: eine Reise durch die Zeit auf den Spuren der Geschichte, der Traditionen und der Legende des antiken Aquileia im 2. Jh. v. Chr.
In den Straßen der Altstadt ebenso wie in den archäologischen Zonen kann man den Alltag eines römischen Legionärs oder eines keltischen Kriegers nachvollziehen, auf dem antiken Markt viele Weisheiten und Aromen kennenlernen, in die Jubelrufe in der Gladiatorenarena einfallen oder sich von den Tänzen und Klängen verzaubern lassen, mit denen antike Riten und Trinkgelage begleitet wurden... drei Tage, an denen das Leben und der Prunk zur Gründungszeit des antiken Aquileias neu aufleben.
Die Zuschauer können dem Gründungsakt von Aquileia mit der historischen Aufführung des „Ritus Sulcus Primigenius“ (ein von zwei mächtigen Ochsen gezogener Pflug, der vom Stadtgründer geführt wird und den zukünftigen Verlauf der Stadtmauern vorzeichnet, der anschließend von den Konsuln ausgegraben wird) und beim „Symposium“ den Festbanketten der neuen Siedler beiwohnen oder in den Heerlagern Szenen aus dem Alltagsleben und Prozesse gegen Deserteure beobachten. Die Gladiatorenarena ist hingegen Schauplatz harter körperlicher Kämpfe beim „Harpastum-Turnier“, einem Sport, der an das heutige Rugby erinnert, aber fast ohne Regeln auskommt und dazu diente, die Heerestruppen in Form zu halten. Bei den „Ludi Gladiatori“ werden den Zuschauern schließlich von Blut und Sand geprägte Gladiatorenkämpfe dargeboten.

PROGRAMM
Freitag, den 20. Juni
16.00-18.00 Uhr – Bereich Ex libris – Bucherpräsentation
21.00 Uhr – Römisches Heerlager – Eröffnungsfeier
Samstag, den 21. Juni
10.00-12.00 Uhr – Proben für die Schlacht am Samstagabend
11.00 Uhr – Gladiatorenarena – Gladiatorenspiele
14.00-16.00 Uhr – Bereich Ex libris – Bucherpräsentation
16.00-18.00 Uhr – Römisches Heerlager – Didaktische Aktivitäten Römer
16.00-18.00 Uhr – Keltisches Dorf – Didaktische Aktivitäten Kelten
18.15 Uhr – Römisches Heerlager – Marsch der Legion
19.00 Uhr – Gladiatorenarena - Gladiatorenspiele
21.00 Uhr – Römisches „Vicus“ – Ritus Sulcus Primigenius
22.30 Uhr – Gladiatorenarena – Nächtliche Schlacht
Sonntag, den 22. Juni
10.00-12.00 Uhr – Proben für die Sonntagsschlacht
11.00 Uhr – Gladiatorenarena – Gladiatorenspiele
12.00 Uhr – Römisches „Vicus“ – Festbankett
14.00 Uhr – Römisches „Vicus“ – Sklavenhandel
15.00 Uhr – Schlachtfeld – Harpastum-Turnier
16.00 Uhr – Römisches Heerlager - Ritus Sulcus Primigenius
17.30 Uhr – Römisches Heerlager - Abschlussschlacht
20.30 Uhr – Gladiatorenarena – Gladiatorenspiele
Forumsbereich: Römisches Heerlager, Römischer „Vicus“, didaktische Aktivitäten Römer, Gladiatorenarena und Schlachtfeld
www.temporainaquileia.eu - Info tel | Инфо тел.: +39 334 61 81 963

AQUILEIA 20st - 22rd June 2014
TEMPORA - Historical Re-enactment
In an original historical re-enactment 500 Celtic and Roman re-enactors will recreate the atmosphere of the origins of the city: a trip backwards in time to discover the history, tradition and legend of II century BC Aquileia. Walking around the old town and the archaeological sites of the city, you will bump into a Roman legionary going about his daily activities or even a Celt warrior amidst the remedies and flavours of the ancient market, or join in the cheering atmosphere of the gladiatorial arena and finally be carried away in the pleasant entertainment of music and dances that celebrate the festive rituals and libations ... three days during which celebrate the life and splendour of ancient Aquileia at the time of her foundation. And while the act of foundation of Aquileia will be re-enacted with its "Rite of the Sulcus Primigenius" (a plough driven by two powerful oxen led by the founder of the city marks the land where the future city walls are to be erected, and the Consuls then dig the furrows), and the “Symposium”, banquet prepared for the new colonists, on the military encampment there will be scenes of daily life and the trials of the Roman legion deserters. The gladiatorial arena will be the stage of several strong physical performances, such as the “Harpastum Tournament” – a sport, that vaguely resembled today’s rugby, though practically featured next to no rules, organised for the army troops to keep them fit – and the “Ludi Gladiatori”, which were bloodand-sand challenges among gladiators.

PROGRAMME
Friday 20st June
16.00-18.00 – Ex libris area - Book Presentation
21.00 – Roman Encampment - Opening celebrations
Saturday 21nd June
10.00-12.00 – Drills for the battle of Saturday evening
11.00 - Gladiatorial Arena - Ludi Gladiatori
14.00-16.00 – Ex libris area - Book Presentation
16.00-18.00 – Roman Encampment - Roman Workshops
16.00-18.00 – Celtic village - Celtic Workshops
18.15 – Roman field camp - Legion march
19.00 – Gladiatorial Arena - Ludi Gladiatori
21.00 – Vicus Romano - Rite of the Sulcus Primigenius
22.30 – Gladiatorial Arena - Nocturnal Battle
Sunday 22rd June
10.00-12.00 – Drills for the battle of Sunday
11.00 – Gladiatorial Arena - Ludi Gladiatori
12.00 – Vicus Romano - Symposium
14.00 – Vicus Romano - Slave Trade
15.00 – Battlefield - Harpastum Tournament
16.00 – Roman field camp - Rite of the Sulcus Primigenius
17.30 – Roman Encampment - The final battle
20.30 – Gladiatorial Arena - Ludi Gladiatori
Forum area: Roman encampment, Vicus Romano, Roman Workshops, Gladiatorial Arena and Battlefield
C.A.L. fields: Celtic Village - Celtic Workshops

www.temporainaquileia.eu - Info tel | Инфо тел.: +39 334 61 81 963

АКВИЛЕЯ – 20-22 июня 2014
ТЕМПОРА - Историческая реконструкция
В течение трёхдневней замечательной исторической реконструкции, 500 кельтских и римских персонажей будут вызывать к памяти жизнь первоначальных времён города: это – путешествие во времени в поиск истории, традиции и легенды Древней Аквилеи II века до нашей эры.
В историческом центре и в археологических зонах города можно познакомиться с ежедневной жизнью римского легионера или кельтского воина, со знаниями и со вкусами древнего рынка, а также насладиться зрелищем на гладиаторской арене, приятными танцами и музыкой, прославляющими ритуалы и возлияния... три дня, воскрешающие в память жизнь и великолепие древней Аквилеи со времён её основания. Основание Аквилеи повторяется в реконструкции "Церемония Sulcus Primigenius" (основатель города, с помощью двух мощных волов, управляет плугом, который надрезает в земле будущий фундамент стен, затем выкопаемый консулами); проводятся банкеты в честь новых колоннов – Симпозиум; в военных лагерях можно видеть сцены из повседневной жизни, а также процессы против дезертеров-легионеров. На гладиаторской арене проводятся жестокие физические борьбы: Турнир Harpastum это вид спорта похож на современный регби, но почти без правил, его придумали для того, чтобы войска всегда держались в форме; Ludi Gladiatori, соревнования между гладиаторами, на арене крови и песка.

ПРОГРАММА
пятница 20 июня
16.00-18.00 - Area ex libris - Презентация книг
21.00 – Римский военный лагерь - Церемония открытия
суббота 21 июня
10.00-12.00 - репетиция битвы, которая состоится в субботу вечером
11.00 - Гладиаторская арена - Ludi Gladiatori
14.00-16.00 - Area ex libris - Презентация книг
16.00-18.00 - Римский военный лагерь - Римская дидактика
16.00-18.00 - Кельтское село - Кельтская дидактика
18.15 - Римский военный лагерь - Марш легиона
19.00 - Гладиаторская арена - Ludi Gladiatori
21.00 - римский Vicus (римский квартал) - Церемония Sulcus Primigenius
22.30 - Гладиаторская арена - Ночная битва
воскресенье 22 июня
10.00-12.00 - репетиция воскресенской битвы
11.00 - Гладиаторская арена - Ludi Gladiatori
12.00 - римский Vicus - Симпозиум
14.00 - римский Vicus - Торговля рабами
15.00 - Поле битвы - Турнир Harpastum
16.00 - Римский военный лагерь - Церемония Sulcus Primigenius
17.30 - Римский военный лагерь - Последняя битва
20.30 - Гладиаторская арена - Ludi Gladiatori
Территория форума: Римский военный лагерь, римский Vicus, Римская дидактика, Гладиаторская арена, Поле битвы.
Фонд С.А.Л.: Кельтское село, Кельтская дидактика

www.temporainaquileia.eu - Info tel | Инфо тел.: +39 334 61 81 963